

« zurück blättern vor »

**FORNAL** subst. m., ab 1423. **1)** ‘Fuhrmann, Knecht (insbesondere Pferdeknecht), auch Gutsarbeiter’ – ‘woźnica, parobek, zwłaszcza obsługujący konie, też robotnik folwarczny’: 1423 AGZ IX 25, SSNO *Scabin(us) civitatis Nowe Sandecz... Iohannes Fornayl.* o 1477 AGZ XVIII 143, STP *Hominem... Petri profugum nomine Petrum, fornal.* o 1550 LibMal 152, SPXVI *Zeznal ysch Piotrowy fornaliowy Vkradl polgrzywny pyenyedzi [...] Item Zupiczq Maczieiewy thesz fornaliowy vkradl schara Bukowskiego sukna kthora przedal za polkopy piotrowy parobku Griffayerowemu.* o 1605 Ks.sąd.wiej. 302, SP17 *ręczil [...] Pawel fornal, do iutra.* o 1744 Inw.pozn.i kal. 671, SP17 *Jakub fornal dworski ma koni fornalskich 2.* o 1782–1792 Pam.83 534, L *Do orania, odwracania, bronowania, zasiewania i gnoienia iest sprzqg folwarczny, do którego sq fornale i parobcy.* o 1793–1794 Oss.Str. 3, L *Dwór tego fknéry fkladał się z iednego fornala, który cały tydzień, podług pory roku, albo w polu włoczył, albo drzewo z lasu, albo zboże na targ, a co niedziela samego Jegomości do parafii woził.* o 1854 L<sub>3</sub> 501, SJAM *dla stangreta (czy, jak u was mówią: dla fornala).* o 1884 Jun.Mazur. 194, DOR *Na wozie, na siedzenie ze stomy siedzi pan Jacenty, ekonom z sąsiedztwa, fornal Grzela powozi.* o (†1902) 1950–1952 Dygas.Now. I 118, DOR *Nareszcie wszyscy fornale pozaprzęgali konie do pługów i kiwając się na koniach, z biczami w rękach, rzędem jechali drogą jeden za drugim.* o 1951 Kiercz.Spór 16, DOR *Nie ma folwarków obszarnicznych, nie ma fornali harujących na dziedzica. Rzeczywistość nasza przeobraża się z każdym dniem.* o 1952 New.Pam. 341, DOR *Przybył do Włocławka po żniwiarkę dla hrabiego Dojmuchowskiego – u niego bowiem pracował w charakterze fornala.* – (SŁA), STP, SPXVI, L, SWIL, SW, LSP, DOR. **2)** ‘Haken am Ende der Deichsel’ – ‘hak na końcu dyszla’: (SŁA), SW (gw.), LSP, DOR. **Etym:** nhd. *Vornagel* subst. m., ‘eiserner Haken an einer Deichsel’, GRI. **Konk:** †*forszpan*, †*foryrtarz* II, †*furman*, †*stangret*. **Der:** *fornalski* adj., 1544 LibMal 152, SPXVI *ma głowq kqdzierzawa y czapkq fornalska zielona.* Zuerst geb. L, nur für Inh. 1; *fornalka* subst. f., ‘Zwei- oder Vierspanner’, 1720 Inw.pozn.i kal. 406, SP17, zuerst geb. BAN; *fornalować* v. imp., ‘als Fuhrmann dienen’, zuerst geb. BAN; *fornalka* subst. f., ‘Frau des Fuhrmanns’, zuerst geb. BAN; *fornalka* subst. f., ‘Vierergespann; (gezogener) Wagen’, (†1826) 1970 Ossol.Wiecz. 71, zuerst geb. SW; *fornalik* subst. m., zuerst geb. SWIL, nur für Inh. 2; *fornalisko* subst. n., ‘pejorativ: Fuhrmann’, zuerst geb. SW, nur für Inh. 1; *fornalowa* subst. f., ‘Frau des Fuhrmanns’, zuerst geb. SW, nur für Inh. 1; *fornalowy* adj., zuerst geb. SW; *fornalówna* subst. f., ‘Tochter des Fuhrmanns’, zuerst geb. SW, nur für Inh. 1. ♦ Die von BRÜCKNER SE formulierte Hypothese

erklärt Inhalt 1 durch die scherzhafte Übertragung des vorne an der Deichsel befindlichen Hakens (Inhalt 2) auf den vorne am Wagen sitzenden oder stehenden Fuhrmann. KARŁOWICZs Hypothese (zu *fora* ‘Fuhrwerk’, †*fura*; SGP KARŁOWICZ) erklärt die Silbe *-nal* nicht. BRÜCKNERS Hypothese wird durch den Personennamen *Fornayl* (s.o.) unterstützt: dieser kann nur auf mhd. *vor* + *nail* (LEXER) zurückgehen. Vgl. auch die umgekehrte Übertragung (wohl eine Art semantische Analogie) *furmanek* ‘Haken an der Deichsel’ zu †*furman*. Das Wort bezeichnete einen Menschen niedrigen Standes (noch LINDE übersetzt *formal* mit ‘Pferdeknecht auf dem Lande, Dorfkutscher’) und hat sich semantisch, wohl im 19. Jh., noch weiter pejorativ entwickelt. Es ist im 15., 16. und 17. Jh. entsprechend schlecht belegt (je einmal), und zwar jeweils aus Gerichtsbüchern.

« zurück blättern vor »